

YEDA A. O. DUARTE
MARISA ACCIOLY R. DOMINGUES

FAMÍLIA, REDE DE SUPORTE
SOCIAL E IDOSOS:
instrumentos de avaliação

2020

Família, Rede de Suporte Social e Idosos: instrumentos de avaliação

© 2020 Yeda A. O. Duarte, Marisa Accioly R. Domingues
Editora Edgard Blücher Ltda.

Diagramação: Laércio Flenic Fernandes

Blucher

Rua Pedroso Alvarenga, 1245, 4º andar
04531-934 – São Paulo – SP – Brasil
Tel 55 11 3078-5366
contato@blucher.com.br
www.blucher.com.br

Segundo Novo Acordo Ortográfico, conforme 5. ed.
do Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa,
Academia Brasileira de Letras, março de 2009.

É proibida a reprodução total ou parcial por quaisquer
meios, sem autorização escrita da Editora.

Todos os direitos reservados pela Editora
Edgard Blücher Ltda.

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
Angélica Ilacqua CRB-8/7057

Rede de suporte social e envelhecimento :
instrumento de avaliação / Marisa Accioly Rodrigues
da Costa Domingues, Yeda A. O. Duarte. -- São Paulo:
Blucher, 2020.
244p.

Bibliografia
ISBN 978-85-8039-435-1 (impresso)
ISBN 978-85-8039-434-4 (eletrônico)

Open Access

1. Assistência à velhice I. Título.

20-0279

CDD 362.60981

Índices para catálogo sistemático:
1. Assistência à velhice

SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO.....	7
1. REFERENCIAL TEÓRICO.....	9
ENVELHECIMENTO E BASES INFORMAIS DE ATENÇÃO AO IDOSO	9
FAMÍLIA.....	16
COMPREENDENDO AS FAMÍLIAS.....	17
A FAMÍLIA DO IDOSO.....	26
SAÚDE DA FAMÍLIA	34
APOIO COMUNITÁRIO.....	38
AMIGOS.....	38
VIZINHOS.....	39
REDE DE SUPORTE SOCIAL.....	40
2. INSTRUMENTOS DE AVALIAÇÃO DA REDE DE SUPORTE SOCIAL	43
APGAR DE FAMÍLIA.....	43
MAPA MÍNIMO DE RELAÇÕES	54
MAPA MÍNIMO DE RELAÇÕES DO IDOSO: INSTRUMENTO ADAPTADO.....	56
3. TRADUÇÃO, ADAPTAÇÃO E VALIDAÇÃO DE INSTRUMENTOS	61
TRADUÇÃO DE INSTRUMENTOS E SUA UTILIZAÇÃO EM OUTRAS CULTURAS.....	61
TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO TRANSCULTURAL	62
TRADUÇÃO.....	62
RETROTRADUÇÃO (BACK-TRANSLATION).....	63
REVISÃO POR UM COMITÊ DE JUÍZES	63

PRÉ-TESTE.....	64
AVALIAÇÃO DAS PROPRIEDADES DE MEDIDA DE UM INSTRUMENTO APÓS SUA TRADUÇÃO.....	65
FIDEDIGNIDADE DE UM INSTRUMENTO DE MEDIDA.....	65
TESTE – RETESTE	66
FORMAS ALTERNATIVAS	67
CONSISTÊNCIA INTERNA.....	67
CONFIABILIDADE INTER JUÍZES	68
VALIDADE DE UM INSTRUMENTO	68
<i>VALIDADE DE FACE</i>	69
<i>VALIDADE DE CONTEÚDO</i>	69
<i>VALIDADE DE CRITÉRIO</i>	69
<i>VALIDADE DISCRIMINANTE</i>	70
<i>VALIDADE DE CONSTRUCTO</i>	70
TÉCNICA DELFOS.....	71
<i>APLICAÇÕES DA TÉCNICA DELFOS</i>	72
<i>TÉCNICA DELFOS: VANTAGENS E DESVANTAGENS</i>	73
4. TRADUÇÃO, ADAPTAÇÃO TRANSCULTURAL E VALIDAÇÃO DO "FAMILY APGAR"	75
TRADUÇÃO DE INSTRUMENTOS E SUA UTILIZAÇÃO EM OUTRAS CULTURAS.....	75
TRADUÇÃO DO "FAMILY APGAR"	75
RETROTRADUÇÃO (BACK TRANSLATION).....	76
REVISÃO POR UM COMITÊ DE JUÍZES	76
PRÉ TESTE	77
AVALIAÇÃO DAS PROPRIEDADES DE MEDIDA DA VERSÃO FINAL DO APGAR DE FAMÍLIA	79
REPETIBILIDADE.....	79
CONSISTÊNCIA INTERNA E VALIDADE DISCRIMINANTE.....	80

PROCEDIMENTO DE COLETA DE DADOS	82
TRATAMENTO ESTATÍSTICO DOS DADOS	83
RESULTADOS.....	83
ANÁLISE DA EQUIVALÊNCIA ENTRE O INSTRUMENTO ORIGINAL E O INSTRUMENTO TRADUZIDO.....	83
<i>EQUIVALÊNCIA SEMÂNTICA E IDIOMÁTICA</i>	83
<i>EQUIVALÊNCIA CONCEITUAL E CULTURAL</i>	88
PRÉ – TESTE	89
AVALIAÇÃO DAS PROPRIEDADES PSICOMÉTRICAS DO APGAR DE FAMÍLIA.....	94
REPETIBILIDADE.....	94
CONSISTÊNCIA INTERNA.....	98
CARACTERIZAÇÃO DOS GRUPOS.....	99
<i>IDOSOS INDEPENDENTES - GRUPO I</i>	99
<i>IDOSOS DEPENDENTES - GRUPO II</i>	108
<i>CUIDADORES FAMILIARES - GRUPO III</i>	118
VALIDADE DISCRIMINANTE.....	127
CONCLUSÕES.....	143
CONSIDERAÇÕES FINAIS	143
ANEXOS – APGAR DE FAMÍLIA	149
5. VALIDAÇÃO DO MAPA MÍNIMO DE RELAÇÕES MODIFICADO E ADAPTADO	183
OPERACIONALIZAÇÃO DO PROCESSO DE VALIDAÇÃO CONSENSUAL DA PESQUISA.....	183
CRITÉRIOS PARA SELEÇÃO DOS JUÍZES	183
<i>CONVITE AOS JUÍZES</i>	184
PRIMEIRA ETAPA DA PESQUISA – PRÉ-TESTE.....	185
FASES DE APLICAÇÃO DA PESQUISA.....	185
INSTRUMENTO FINAL VALIDADO	190

ESCLARECIMENTOS AO ENTREVISTADOR	190
INSTRUÇÕES	190
ESCLARECIMENTOS AO ENTREVISTADOR	192
PERGUNTAS A SEREM REGISTRADAS NO MMRI.....	192
(PERGUNTA QUE IDENTIFICA A FUNÇÃO DE NÚMERO 1)	192
(PERGUNTA QUE IDENTIFICA A FUNÇÃO DE NÚMERO 2)	193
ESCLARECIMENTOS AO ENTREVISTADOR	194
PERGUNTAS A SEREM REGISTRADAS NO MMRI.....	197
APRESENTAÇÃO E ANÁLISE DOS RESULTADOS	198
PARTE I – ANÁLISE DESCRITIVA DOS ESCORES ATRIBUÍDOS PELOS JUÍZES	198
PARTE II – ANÁLISE DESCRITIVA DAS SUGESTÕES E OBSERVAÇÕES FEITAS PELOS JUÍZES.....	212
CONCLUSÃO.....	224
REFERÊNCIAS.....	227